

**Rappel** : Les adhérent(e)s à jour de cotisation ont maintenant reçu leur carte de membre, de couleur ivoire cette année, avec toutes les informations utiles sur l'association, à avoir à portée de main en permanence  
Pour les autres : la cotisation individuelle est toujours à 15 euros, à envoyer 176 rue Pelleport, 75020 Paris.

## **Prochaine “ table d’hôtes ” :**

Maintenant que la rentrée est faite, nous vous proposons de nous retrouver comme à l'accoutumée autour d'une table au Local du Riton, le :

**Mercredi 6 octobre**  
**26 rue du Capitaine Ferber, 75020 Paris**  
**à partir de 12h30**  
**Métro le plus proche : Porte de Bagnolet**

On vous rappelle qu'il est toujours utile :

- De signaler votre venue le plus tôt possible, en appelant à l'association : 01 43 58 47 38.
- De contribuer par quelques pièces (à déposer dans la caisse) au remboursement du plat principal.
- D'apporter, si vous le désirez, de quoi accompagner le repas : boissons, apéritifs, fromage, dessert, instruments de musique... (piano et orgue de Barbarie sont déjà disponibles sur place)

Tarifs de cotisations : normale : 15 euros, personnes morales : 30 euros, membre bienfaiteur : 45 euros.

Coordonnées de l'association : 176 rue Pelleport, 75020 Paris (M° TELEGRAPHE ou BUS 60).

Tel/Fax : 01 43 58 47 38. Site internet : <http://ritournelles-et-manivelles.org>

Adresse de courriel : [ritournelles-et-manivelles@live.fr](mailto:ritournelles-et-manivelles@live.fr)

Président : Luc-Antoine SALMONT dit Riton-la-Manivelle, au 06 03 19 46 42 ou 01 43 64 38 71 (Local Riton)

Trésorier : Jacques DORVAL, 49 rue de la Paix, 94260 Fresnes, Tel : 06 62 76 82 42

Secrétaire : Arnaud MOYENCOURT, Tel : 01 43 49 73 22

Représentant Régions Ouest : Hervé LYVINEC, 9 rue du Neckar, 29880 Plouguerneau, 02 98 37 12 67

Représentante Régions Sud : Marie-Thérèse FRANCOIS, 14 Imp. des Oliviers, 84400 Rustrel, 04 90 04 97 23

## **T'es dans la rue, va, t'es chez toi ! :**

*(Rubrique sur la rue en général, alimentée par vos articles, cette fois-ci, c'est un historique sur la fabrication et l'utilisation des pianos à dos, par Arnaud MOYENCOURT).*

### **Invention et histoire de cet instrument :**

Ces modèles de pianos ont été majoritairement construits par des Italiens depuis le début du XIX<sup>ème</sup> s., sous le nom de "Piano à chaise" (Piano a sedia) en raison de leur forme particulière. Parmi les premiers modèles, on trouve aussi des pianos anglais fabriqués par Joseph HICKS à Bristol en 1810, ce qui fait dire à certains que l'inventeur de ces pianos serait anglais... Toutefois, quand on regarde l'ensemble de ces fabrications, nul doute que ces pianos étaient surtout fabriqués dans le bassin méditerranéen (Italie, Turquie, Grèce) et en majorité par des Italiens (Giuseppe TURCONI, Biagio MARTELETTI...) et quelques Turcs (F.S.A CARMELO...) au XIX<sup>ème</sup> s., puis par les grecs (B. P. PAPPADOPOULOS, Anesti GIORGIU, Panayioti Athanassiadis GRAVOUNIOTI) au XX<sup>ème</sup> s.

Les premiers pianos à dos ont été importés d'Italie à Constantinople par Giuseppe TURCONI à la fin du XIX<sup>ème</sup> s., puis la fabrication a continué localement, jusqu'en 1923, où le traité de Lausanne (donnant naissance à la Turquie) conduisit de nombreux grecs et quelques turcs à venir s'installer à Athènes, comme Nikos ARMAOS, dernier réparateur de "Laterna" (terme provenant de l'italien "lo tourno", que l'on tourne) et noteur de cylindres, né en 1890 à Constantinople, établi au Pirée en 1923, et mort à Athènes en 1979, après avoir composé de nombreux titres et enregistré deux disques 33t. de ses œuvres.

Le succès de ces premiers modèles a d'ailleurs mené les Italiens à construire parallèlement sur la même idée d'autres types d'instruments, avec à la base toujours un cylindre pointé actionné par une manivelle sur une vis sans fin; et en partie supérieure des jeux d'anches, de flûtes, de trompettes, avec parfois un mélange de plusieurs jeux. Mais le modèle "piano" a continué à être fabriqué en nombre tout au long du XIX<sup>ème</sup> s. et jusqu'à aujourd'hui : le dernier atelier "historique" grec a fermé en 1925, mais une fabrication nouvelle a repris en 1995 grâce à Panos IOANNIDIS, qui refait également des cylindres.

Car ces instruments, d'abord prévus pour les salons, ont connu rapidement une utilisation de rue, et, malgré leur poids important (40 à 45 kg.), les musiciens ambulants italiens les ont rapidement

adoptés. Les fabricants ont donc conçu des modèles spécialement pour la rue, avec parfois des automates au-dessus du cylindre pour attirer le public. Ils les portaient sur leur dos à l'aide d'une large sangle de cuir passant en diagonale, d'où le nom de "piano à dos" pour les exemplaires ainsi équipés. Quelques éléments historiques permettent de savoir les musiciens ambulants italiens ont voyagé vers le nord, remontant jusqu'en Belgique où les archives royales en gardent la trace. Ainsi, d'après une lettre de la Préfecture de Police de Paris du 17/05/1827, *"Un grand nombre d'Italiens presque tous venant des Etats de Parme, circulent dans Paris sans permission, portant un instrument à cordes et à cylindre"*. Et, sur une caricature du journal "L'Illustration" du 13/08/1859, on peut voir un groupe de tels musiciens mettant en fuite l'armée française en Italie. Il faut dire que ces pianos sont montés sur cadre bois, et ils étaient soumis à rude épreuve à travers les nombreux trajets en toutes saisons qu'ils devaient subir... Ils se désaccordaient donc assez rapidement, et leurs propriétaires n'avaient pas toujours le loisir ou le savoir pour les entretenir correctement !

On comptait ainsi un pic d'environ 3000 musiciens ambulants italiens à Paris en 1870 (suite à l'exposition universelle de 1867, qui avait attiré beaucoup de musiciens ambulants), ce chiffre retombant à un millier en 1880, puis à 250 en 1899. Cette diminution rapide s'explique par la politique de reconduite à la frontière motivée par l'intervention de la police française auprès de l'ambassade d'Italie à Paris, pour résoudre le problème évoqué dans la lettre précitée.

*Piano à dos "Biagio MARTELETTI"  
Italie du Nord – Fin XIX<sup>ème</sup> s./début XX<sup>ème</sup> s.*

### Caractéristiques et musicalité :

Ces pianos à dos jouent au moyen d'un cylindre pointé actionnant de 25 à 30 marteaux frappant des cordes doublées ou triplées. Le rapprochement des pointes permet par endroits un effet mandoline, et leur enfoncement détermine les nuances, fournissant ainsi une expression musicale très riche. Le cylindre comporte très souvent dans ce type de piano 9 airs que l'on sélectionne par un mécanisme situé sur le flanc gauche, qui permet de décaler le cylindre cran par cran. Il faut environ 7000 pointes pour composer les 9 airs. Lorsque les musiques étaient passées de mode, il fallait porter le cylindre chez un "piqueur d'orgue" qui enlevait les pointes à la tenaille et regarnissait le cylindre (ou le changeait si le cylindre avait déjà subi cette opération...) avec les nouveaux succès de l'époque. Dès lors, il est très difficile de dater avec certitude le piano d'après son répertoire, car si le cylindre a été regarni ou changé à plusieurs reprises, seuls les airs les plus récents y seront présents.

Le piano étant déjà très lourd, les musiciens ambulants italiens qui le portaient n'avaient généralement que le cylindre contenu dans le piano. Par contre, les "laterna" turques et grecques étaient en principe vendues avec un coffret séparé contenant un cylindre de rechange. Ainsi, il avait généralement un cylindre d'airs traditionnels grecs ou turcs, et un autre avec des musiques européennes, de valse, tangos, polkas... La plupart du temps, les musiciens jouent donc toujours les mêmes airs, accompagnés parfois d'un tambourin appelé "defi" lorsqu'ils exercent à deux, afin d'inviter le public à la danse.

Une association italienne, l'AMMI (Associazione Musica Meccanica Italiana), a impulsé depuis l'an 2000 la renaissance des techniques de restauration des pianos mécaniques, ainsi que de la notation des cylindres (tonotechnie). On peut donc désormais faire reproduire ou réparer les anciens cylindres, ou faire composer de nouvelles musiques pour élargir le répertoire, en Italie comme en Grèce.

En Grèce et en Turquie, ces pianos étaient posés sur un tréteau en X. En Angleterre et en Italie, on les voit souvent posés sur une simple canne, comme pour les orgues de Barbarie. Malgré ces améliorations, ce piano reste très lourd et peu commode à porter, surtout s'il faut déambuler et jouer de place en place. Pour pouvoir l'utiliser plus facilement et plus fréquemment, il est possible de le déplacer sur un chariot, comme cela se fait maintenant à Athènes.

### Présence dans les rues à travers le monde :

En Italie, la pratique a disparu au cours du XXème s., mais, grâce à l'AMMI, différents modèles de pianos et d'orgues sont exhibés lors de fêtes ou de festivals depuis l'an 2000. En Turquie et en Grèce, on rencontre encore parfois des pianos à dos dans quelques villes touristiques, sous le nom de "Laterna". Un atelier de fabrication de "Laterna" Panos IOANNIDIS a même revu le jour en 1995 pour relancer la tradition. Dans un film de 1960, "Jamais le dimanche", on voit Méлина MERCOURI tourner la manivelle d'une "Laterna", preuve de la popularité de cet instrument dans la Grèce du XXème s.

Plus exceptionnellement, on nous a signalé un piano à dos dans les rues de Curaçao (Antilles Néerlandaises) sous le nom de "Music Box", et il semblerait que ce soit une fabrication récente (probablement une copie d'un instrument ancien, comme cela se fait encore dans cette partie du globe, à Cuba, où d'anciens orgues français ont été reproduits).

Un film et un CD sont actuellement disponibles à la vente, nous allons nous les procurer en vue d'une prochaine soirée vidéoprojection qui se déroulera au siège de l'association en fin d'année.

### **Notre participation à deux manifestations à Paris :**

A vos agendas ! Nous comptons sur une présence en nombre des adhérent(e)s pour ces deux évènements :

1) Le samedi 18 Septembre aura lieu un Forum des associations du XXème, de 10h à 18h à l'emplacement habituel du Marché Pyrénées (entre la place de l'Ermitage et l'angle des rues Pyrénées/Ménilmontant), nous y tiendrons un stand animé par nos soins...

#### **2) Les 23, 24 et 25 Octobre 2010, nous organisons un gros week-end d'animations et de réflexions à Paris :**

- Le **samedi 23**, vernissage de l'exposition "Flonflons et Manivelles", à la Bibliothèque Faidherbe, 18 rue Faidherbe (XIème). Exposition de photos d'un membre et ami Gérard Lavalette et des peintures sur le thème de la rue, avec la participation de chanteurs et musiciens de 15h à 17h.

- Le **dimanche 24** au matin, nous ferons une réunion du conseil d'administration public et nous partirons pour un mini regroupement de chanteurs et musiciens dans le jardin de la Cité Prost (à côté de la Bibliothèque Faidherbe), entre 15h et 18h. La soirée sera conviviale.

- Le **lundi 25**, nous organisons notre première journée de réflexion et d'échanges sur nos pratiques artistiques, un genre de séminaire de 10h à 16h avec un déjeuner, à "La 20ème chaise", 38 rue des Amandiers, Paris XXème.

**Afin de prévoir le contenu et l'organisation de cette journée, nous vous demandons de remplir et retourner dès maintenant le coupon de réponse ci-joint.**

## Agenda septembre-octobre 2010 :

**Attention :** Certaines dates peuvent être reportées ou annulées, ou certains petits lieux complets : renseignez-vous avant de vous y rendre en appelant aux numéros indiqués...

### Septembre :

Ven 10 au Dim 12 : Fête de l' Humanité au Parc Départemental de La Courneuve (19 € la vignette d'entrée pour les 3 jours, gratuit pour les moins de 12 ans, accès par RER B Le Bourget). Vous pourrez y croiser plusieurs de nos adhérent(e)s dans différents stands, à noter aussi un hommage à Jean FERRAT.

Ven 17 à 20h : Tour de chant exceptionnel au "Clocher de Montmartre", 10 rue Lamarck, Paris 18<sup>ème</sup>, avec Pierre Passot l'historien, Bernard Beaufrère le chanteur et Daniel Teissedou l'accordéoniste, retrouvez en chansons le patrimoine historique de la Butte. Tarif unique dîner-spectacle 30 euros, résa au 01 42 64 90 23.

**Sam 18 : Forum-Festival des associations du XXème, de 10h à 18h à l'endroit du Marché Pyrénées, avec un stand de Ritournelles et Manivelles.**

Sam 18 à 20h30 : SAM et la Barbarie Box propose son spectacle d'humour et de chansons "Fidamdoue !...çui-ci est pas fier" à la salle polyvalente d'Yvias (22). Entrée gratuite. Rens au 06 30 41 67 53 ou sur <http://barbarieboxe.blog4ever.com>

Dim 19 : Le ZinZin (Orgues de Fanny et Antoine) animera toute la journée la Fête 1900 de Persan (95).

Dim 19 à 14h : 7<sup>ème</sup> Critérium Sauvage des Cascades, départ devant le café "La Fontaine d'Henri IV", 42 bis rue des Cascades; animation par des saltimbanques et autres baladins des rues.

Sam 25 de 10h à 17h : Marité (Orgue de Barbarie et voix) et René (Piano et voix) jouent dans les rues de Vedène (84). Tel : 04 90 04 97 23.

Sam 25 : Fête des Amis de la Commune de Paris de 14h30 à 20h sur la Place de la Commune de Paris, 75013 Paris. A 15h, Les Szgaboornistes, 16h Riton la Manivelle et ses musiciens, 18h30 à 20h, apéritif communard dansant animé par Marc Perrone et Marie-Odile Chantran. Entrée Libre. Infos par tel : 01 45 81 60 54, ou sur site <http://lacomune.perso.neuf.fr/>

Sam 25 et dim 26 : Journées Gaston COUTE à Meung-sur-Loire (45), avec le dimanche une scène ouverte "Disons Couté" Place du Martroi animée par Vania Adrien-Sens de 10h30 à 13h. Programme détaillé sur [www.roudou-diffusion-artistique.net](http://www.roudou-diffusion-artistique.net)

Dim 26 : Le ZinZin (Orgues de Fanny et Antoine) jouera à partir de 15h sur l'Esplanade du Tréport (76).

### Octobre :

Sam 2 à 20h : ISABEAU propose ses chansons coquines lors d'un dîner-spectacle au "Clocher de Montmartre", 10 rue Lamarck, Paris 18<sup>ème</sup>, résa au 01 42 64 90 23.

Sam 2 et dim 3 : 2<sup>ème</sup> Rencontre amicale de chanteurs de rues de Villedieu-sur-Indre (36), contact et infos par courriel [goulantes.theopolitaines@hotmail.fr](mailto:goulantes.theopolitaines@hotmail.fr)

Mer 6 au Sam 9 à 21h : "Festival de l'automne pourri" avec Marc Havet, Jules Bourdeaux, Claude Gaisne, Nathalie Solence, Vania AdrienSens, restau "Le Magic", 42 rue de Gergovie, Paris 14<sup>ème</sup>. Tél : 01 45 42 26 10.

Sam 9 à 15h : ISABEAU chante au pied de la basilique pour les "Vendanges de Montmartre", Paris 18<sup>ème</sup>.

Dim 10 à 11h30 : les conteurs et les musiciens des "Raconteries de Paris" proposent un spectacle de contes, histoires, poésies, musiques et chansons sur Paris, au "Théâtre de la Vieille Grille", 3 rue du Puits de l'Ermite, Paris 5<sup>ème</sup>, résa au 01 47 07 22 11. Tarifs : 18 et 13 euros.

Jeu 14 à 21h30 : ISABEAU chante au restau "Le Magic", 42 rue de Gergovie, Paris 14<sup>ème</sup>. Tél : 01 45 42 26 10.

**Sam 23, dim 24 et lun 25 : Notre association organise un week-end d'animations à Paris, suivi d'une journée de réflexions sur notre métier (voir page précédente).**

Dim 31 de 10h30 à 17h30 : SAM et la Barbarie Box animera la Fête du Cidre de St-Quay Portieux dans le Parc de la Duchesse Anne. Rens au 06 30 41 67 53 ou sur <http://barbarieboxe.blog4ever.com>

### Notre présence sur les marchés :

#### Mardis et Jeudis matins :

- Erwan FOUQUET, Marché Richard-Lenoir (Bastille). Tel : 06 50 10 70 51.

#### Vendredis à partir de 17h :

- Vania ADRIEN-SENS, Marché Mouffetard (5<sup>ème</sup>). Tel : 06 75 14 81 63.

Samedis matins : Axel BRY au Marché d'Aligre sur la place du même nom (11<sup>ème</sup>). Tel : 06 08 07 87 65.

#### Samedis à partir de 16h :

- Vania ADRIEN-SENS, Marché Mouffetard (5<sup>ème</sup>). Tel : 06 75 14 81 63.

#### Dimanches matins :

- Louise EMILY, Marché de la Chapelle, rue l'Olive, 18<sup>ème</sup>

- Pierre MIGLIORINI, Marché St-Eloi, rue de Reuilly près de Bercy-Village, Tel : 06 81 26 32 19.

- Laurent ZUNINO, Marché Jeanne d' Arc, XIIIème.

- Vania ADRIEN-SENS, Marché d'Aligre (11<sup>ème</sup>).

- Riton-la-Manivelle, Marché de la Place de la Réunion (XXème), Tel : 06 03 19 46 42;

- Arnaud et Joé, Marché Richard-Lenoir (Bastille), Pl. de la Réunion, ou Rue Pyrénées (XXème). Tel : 06 17 09 01 39.